

Research on the Cultivation of Intercultural Communicative Competence of Business English Majors

Jingjing Liu

Business English Department, Chengdu Institute Sichuan Foreign International Studies University, Chengdu, Sichuan, 611844, China

Abstract

Intercultural communicative competence (ICC) is becoming more and more important as one of the core goals of Business English professional training. But at present, many Business English students lack intercultural communicative competence. In view of this problem and on the basis of ICC research achievements both at home and abroad, this paper attempts to start with three dimensions of cognition, emotion and behavior, and then puts forward some approaches from four aspects, namely, curriculum, teaching methods, teaching staff building and evaluation mechanism. It is expected to provide useful reference for ICC teaching and research.

Keywords

Business English; intercultural communicative competence; cultivation approaches

商务英语专业学生跨文化交际能力培养研究

刘静静

四川外国语大学成都学院 商务英语学院, 中国·四川成都 611844

摘要

跨文化交际能力作为商务英语专业人才培养的核心目标之一愈来愈重要。但目前不少商务英语专业的大学生欠缺跨文化交际能力。针对这一问题, 论文通过综合中外研究成果, 尝试从认知、情感和行为三个跨文化交际构成要素着手, 并从课程设置、教学手段方法、教师队伍建设、测评机制四个方面提出相应的培养途径, 希望能为商务英语专业跨文化交际教学和研究提供有益参考。

关键词

商务英语; 跨文化交际能力; 培养途径

1 引言

随着世界经济的一体化, 中国与世界各个国家的关系越来越紧密, 越来越多的中国企业走向国际化。在此背景下, 商务英语复合型人才培养愈发重要, 要求不只要精通外语、熟悉商务知识, 还要具备跨文化交际能力。国际商务活动的本质是人与人之间跨文化的以商务沟通为目的交际。《高等学校商务英语专业本科教学质量国家标准》中明确提出商务英语本科专业的学生应具有扎实的英语语言基本功和相关商务专业知识, 拥有良好的人文素养, 掌握国际商务的基础理论与实务, 具备较强的跨文化能力、商务沟通能力与创新创业能力。其中跨文化能力作为商务英语专业学生的核心能力之一, 其重要性不言而喻, 特别是在全球化和经济一体化背

景下, 如何培养和提高学生的跨文化商务交际能力已经成为各个高校商务英语专业迫切思考和研究的问题。

2 跨文化交际能力研究概述

中外许多学者对跨文化这一领域非常关注, 主要探讨跨文化交际的概念、构成要素、培养方法等, 但这些仅限于对基本跨文化交际能力的研究, 对跨文化商务交际能力缺乏普遍适用性。本部分主要结合中外学者对基本跨文化交际能力以及跨文化商务交际能力构成要素的研究, 进一步明确总结商务英语专业跨文化交际能力的基本框架。

2.1 基本跨文化交际能力构成

中外很多学者都从不同层面对跨文化交际能力进行了界定和研究。Ruben (1976) 最早提出跨文化交际情境中个人能

够有效交际的七大行为要素如尊重、态度、知识、移情、角色、互动^[1]。Michael Byram (1997) 提出欧盟模式, 认为跨文化交际能力要求学生获得跨文化交际方面的知识、技巧、态度和客观评判型文化意识^[2]。Yong Yun Kim (2014) 认为跨文化能力由认知能力、情感能力、行为能力构成^[3]。其中认知因素包括掌握目的文化的交际体系、文化理解、认知综合能力, 要求交际者能够具有理解和破译不同言语或非言语编码的能力。情感能力要求交际者理解他国文化, 摒弃民族中心主义、种族主义, 与他国文化共情。跨文化交际能力最终以行为能力作为体现, 包括基本的语言技能、学习技能、与他国当地人和谐相处、克服文化差异、运用合适的交际策略解决问题。Brian Spitzberg (1984) 认为跨文化交际由三个要素构成: 知识、动机、技巧^[4]。跨文化交际能力需要足够的跨文化知识、积极的动机和有效的交际技巧。

中国学者也对跨文化交际能力构成要素进行了积极探讨。贾玉新 (1997) 指出在多元化的语境下人们应该以和而不同的理念进行对话, 跨文化交际能力包括基本交际能力、情感和关系能力、情节能力、策略能力如合作策略和非言语策略^[5]。高永晨 (2014) 则指出文化移情能力是跨文化交际的最重要组成部分, 运用知行合一构建学生交际能力测试体系^[6]。杨盈、庄恩平 (2007) 从外语教学的角度提出跨文化交际能力的四大要素: 全球意识、文化调适、知识和交际实践^[7]。

2. 2 跨文化商务交际能力构成

其他国家有关商务活动中的交际能力构成主要从心理学或社会学角度研究不同文化背景下的个体在商务交际活动的交往能力。例如, Gertsen (1990) 将跨文化商务交际能力归纳为情感、认知和交际行为^[8]。Black & Mendenhall (1990) 提出跨文化能力包括态度上的能力、社交能力和基本生存能力三类^[9]。Johnson et al. (2006) 提出了知识、技能和个性特质知行合一的模型^[10]。

中国学者严明 (2007) 认为跨文化商务交际能力主要由认知能力、情感能力和行为能力三个要素构成^[11]。史兴松、徐琨 (2012) 认为跨文化商务交际是不同文化背景的人商务环境下的交际, 将跨文化、商务与沟通整合为一体^[12]。

跨文化商务交际能力构成要素研究还不够深入, 有待于更多学者从多维度、多视角、全方位、深层次进行研究和解读。

3 商务英语专业跨文化交际能力框架

基于国际跨文化交际的相关研究, 以商务英语专业培养目标与规格为依据, 将跨文化交际能力归纳为认知能力、情感能力、行为能力三个层面。

3. 1 认知能力

认知能力是指对语言文化、商务知识的认知。语言知识主要包括语音、词汇、句法以及语篇知识等。跨文化交际活动中, 交际的实现离不开语言知识。跨文化商务交际者只有在提高语言能力的前提下才能更好地发掘语言背后的一般文化和特定文化知识。不仅要提高语言能力, 更要善于挖掘商务语言形式背后深层次的文化底蕴, 有助于理解和适应商务环境中的文化现象, 专业技能以及相关商务礼仪。

3. 2 情感能力

情感能力主要包括交际动机、交际态度和文化移情。交际动机指交际者主动参与文化交际的意愿。交际态度是指对他国文化的尊重以及自我文化的认同。文化移情能力在跨文化交际中起着重要作用, 主要指摆脱民族中心主义的束缚, 不以本民族的价值观念看待和评判其他文化, 尊重他国文化, 设身处地为他人着想。显然, 培养文化移情能力对于提高商务英语专业学生跨文化交际能力是必不可少的, 有利于与他国文化共情, 对于与他国保持长期稳定的商务关系大有裨益。在文化移情理论下, 教师一方面要将文化知识渗透到课堂教学中, 帮助学生增强文化移情意识, 克服交际中遇到的障碍。另一方面, 教师应该引导学生树立高度的文化自信, 以科学态度、适度原则应对多元文化交流。

3. 3 行为能力

行为能力包括跨文化交际中的语言沟通能力、非言语能力、应对变化的策略能力。语言沟通能力是运用词汇、语法、句法进行互动的能力。非言语主要指肢体语言如手势、面部表情、身体姿势等, 对言语沟通起辅助作用, 可以更好地促进商务中的交流。跨文化商务交际能力培养既需要提升学生的基本语言技能, 更要注重训练学生非言语能力以及应对变化的商务交际能力, 有利于有效建立人际关系和商务关系。

4 商务英语专业学生跨文化能力培养有效途径

对商务英语专业学生跨文化交际能力的培养是一个系统性过程, 没有现成的模式可以照搬, 必须结合高校商务英语专业的实际情况诸如课程设置、教学手段方法、教师队伍建设、

评估机制等,才能更好地培养和提高学生的跨文化商务交际能力。

4. 1 课程设置

中国高校的商务英语专业已经开设了一些相关跨文化交际课程,如跨文化商务沟通、经济学导论、管理学导论、国际商务谈判,但开设时间并不长,而且有的科目如经济学导论、管理学导论在一些高校是作为选修课开设的。总体来说,这些课程欠缺统一的教学大纲,教学效果不理想。如果有条件,可以自行编制跨文化交际的专业教材,撰写统一的教学大纲。在教授学生商务基础理论知识的同时,注重学生实践能力的培养,使学生更加系统地学习跨文化交际知识,从而提升自身的商务交际能力。

中国已有的跨文化交际课程主要还是就中国文化和西方文化进行介绍并作对比研究,讲授重点基本是帮助学生认识中西文化的异同,分析文化差异的根源。事实上,跨文化商务交际并非只是文化、交际、商务的简单累加,而是将三者融合从而组成的一个新整体。教师不是简单教授文化知识、交际以及商务知识,而是将这些知识融合,引导学生从商务礼仪、企业管理、市场营销等来探讨跨文化交际中的各种问题。

课程体系设置要关注语言、文化、商务等方面知识、能力和素养的交叉融合,突出专业人才培养的跨文化、跨学科教育维度,处理好理论知识讲授与实践能力培养的关系,积极引导理解跨文化商务交际中的各种问题。在课程设置方面,一方面要处理好通用教育与专业教育,选修课与必修课之间的关系。另一方面,跨文化课程体系应涵盖文化、商务、交际三个层面^[13]。文化层面下应开设跨文化商务交际导论、中国文化概要、英语文学导论、国际商务礼仪等;商务层面下开设经济学导论、管理学导论、商务导论、国际贸易实务等;交际层面下开设国际商务谈判、公共关系学、商务英语沟通等。

4. 2 教学方法手段

胡文仲(2013)提出跨文化交际能力的培养必须贯穿整个教学始终,不是单单靠一门或几门课就能实现的^[14]。传统商务知识传授不能满足跨文化交际能力培养的需求。为更好地实现语言知识与文化知识的深度融合,教师应该创新教学理念,以培养学生能力为导向,以内容为依托,运用合作式学习、体验式学习、翻转课堂以及线上线下混合教学模式,鼓励学生独立思考,突出学生创造能力、交际能力培养。

将翻转课堂应用于跨文化交际教学是个不错的选择。通

过重新调整课堂内外的时间,将学习的决定权从教师转移给学生,这样学生会更加专注于任务的学习和完成,有利于将语言学习和和文化意识培养结合起来,通过小组讨论加强学生的跨文化的体验和思辨能力。

除了翻转课堂,应该将跨文化商务交际能力融入隐喻文化教学。隐喻既是一种语言现象,也是一种认知方式,反映了不同国家文化差异如风俗习惯、价值观、思维模式等。如果不能正确理解并使用隐喻,可能会导致商务活动中跨文化交际失误的产生。例如,商务会话中将人才流失视为“brain drain”,将求职视为“job hunting”,将特大甩卖译为“father of all sales”。跨文化商务交际中必须考虑文化因素下的隐喻现象,建立起语言与语言之间的联系,从而提升学习者对于不同语言文化差异的敏感性,有利消除跨文化交际中失误,从而实现交际的最终目的。

跨文化交际教学应以学生为主体,创设和模拟真实的商务情境,创造良好的跨文化交流环境,组织小组活动、案例分析、角色扮演等活动,多渠道丰富跨文化教学材料,利用各种网上平台给学生布置相关任务,鼓励学生多交流。

4. 3 教师队伍建设

商务英语专业教师大多都是英语专业教师转型而来,所掌握的知识基本停留在理论知识层面,缺乏相关的商务实践经验,因此有必要建设一支年龄结构、学缘结构、职称结构合理的专任教师队伍,并根据需要从行业或企业专家中聘请兼职教师,有条件的高等学校应聘外籍教师。生师比按教育部的要求应不高于18:1,这在高校商务英语专业中远远低于此比例。《商务英语国家标准》指出,“商务英语教师应师德高尚,具备合格的英语基本功、专业知识、教学能力、科研能力、实践能力,运用现代教育信息技术,开展课堂教学与教学改革”^[15]。商务英语专业应加强双师型队伍建设,鼓励教师研修,在职进修学习经、管、法等领域的知识,以提高语言能力和专业知识。同时也大力鼓励教师进行利用慕课平台进行网络自主学习,提高自身在商务跨文化交际教学方面的能力。

推进校企合作,教师培训基地建设,企业人员进学校,学校教师进企业进行实习、兼职,积累行业知识经验,在实践中锻炼和增强商务活动中的跨文化敏感度以及跨文商务交际能力。

教师商务实践能力提高后也可以胜任指导学生的实训基

地实习,学生可以将所学理论知识应用到实际操作中,学生的能力在实践中得到锻炼和提升。教师可以利用学校的语言实训室模拟跨文化交际场景进行情景教学,模拟真实的商务交际场景进行实务练习,培养学生商务活动中的跨文化交际的意识,增强跨文化交际的技能。

4. 4 测评机制

跨文化交际能力是商务英语专业人才培养目标之一,构建商务英语跨文化交际能力测评对于评估商务英语教学效果以及教学评价具有重要的指导意义。国际不少学者都针对跨文化交际能力的评估提出自己的见解,如 Koester 和 Olebe 的跨文化交际行为评估量表, Kelley 和 Meyers 的跨文化适应能力量表, Hammer 的跨文化发展量表。中国学者针对测评也进行了大量研究,如桑思民和栾守凤提出跨文化交际语用测试量表,樊葳葳等创建了跨文化交际能力自测量表,高永晨构建了知行合一模式等。测评主要采用试卷的形式展开,如选择题类评估方法、做答题类评估方法、个性化答题类评估方法等^[16]。

虽然研究者们非常关注学生跨文化交际能力现状,并从不同视角对跨文化交际能力进行测评,但到目前为止还没有一套通用的中国大学生跨文化交际能力测试体系和工具,而且也没有涉及跨文化商务交际能力相关量化指标问题。但至少我们可以认识到跨文化商务交际能力是可以测评的,必须从测评者、测评对象、测评目标、测评内容、测评步骤、测评模态等不同角度来考虑,并结合定性与定量的方法展开。跨文化商务交际能力测评体系终究也会得以构建,从而使商务英语教学评价体系更加完善。

5 结语

商务英语专业教学中,不仅要培养学生的商务语言知识技能,也要重视提升学生的跨文化交际能力。对商务英语专业学生跨文化交际能力的培养必须结合高校商务英语专业的实际情况,从课程设置、教学手段方法、教师队伍建设、测评机制方面提出相应的培养途径。在全球化背景下,深入研究商务英语专业跨文化交际能力体系符合商务英语专业人才培养需求,有利于商务英语专业人才培养目标的实现,同时也有利于推动商务活动的顺利开展。

参考文献

[1] Ruben B D. Assessing Communicative Competency for Intercultural

- Adaptation [J]. *Group & Organization Studies*, 1976 (1): 334-354.
- [2] Byram M. *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence* [M]. New York: Multilingual Matters, 1997: 112-130.
- [3] Yong Yun Kim. *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation* [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Press, 2014: 200-205.
- [4] Spitzber B H & Cupach W R. *Interpersonal Communication Competence* [M]. Beverly Hills, CA: Sage, 1984:75-78.
- [5] 贾玉新. 跨文化交际学 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1997.
- [6] 高永晨. 中国大学生跨文化交际能力测评体系的理论框架构建 [J]. *外语界*, 2014(4): 80-88.
- [7] 杨盈, 庄恩平. 构建外语教学跨文化交际能力框架 [J]. *外语界*, 2007(4): 13 -21+43.
- [8] Gertsen M C. Intercultural competence and expatriates [J]. *International Journal of Human Resource Management*, 1990(3): 341-362.
- [9] Black, J., Mendenhall, M. and Oddou, G. Toward a Comprehensive model of international adjustment: an integration of multiple theoretical perspectives [J]. *Academy of Management Review*, 1991, 14(2): 291-317.
- [10] Johnson J P et al. Cultural competence in international business: Toward a definition and a model [J]. *Journal of International Business Studies*, 2006(4): 525-543.
- [11] 严明. 跨文化商务交际能力体系的构建 [J]. *黑龙江社会科学*, 2009(6): 130-133.
- [12] 史兴松, 徐珺. 跨文化商务交际学对商务英语教学研究的启示 [J]. *中国外语*, 2012 (4): 65-70.
- [13] 柳超健. 商务英语专业跨文化交际能力框架与培养途径研究 [J]. *外语界*, 2018(3): 10-17.
- [14] 胡文仲. 跨文化交际能力在外语教学中如何定位 [J]. *外语界*, 2013 (6): 2-8.
- [15] 王立非, 叶兴国, 严明, 等. 商务英语专业本科教学质量国家标准要点解读 [J]. *外语教学与研究*, 2015(3): 297-302.
- [16] 焦晶. 国外跨文化交际能力测评 50 年 [J]. *晋阳学刊*, 2017(5): 117-125.